

Directions for use

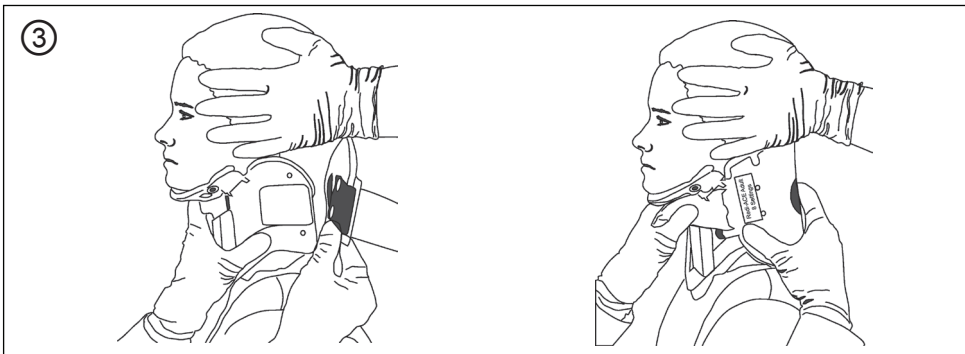
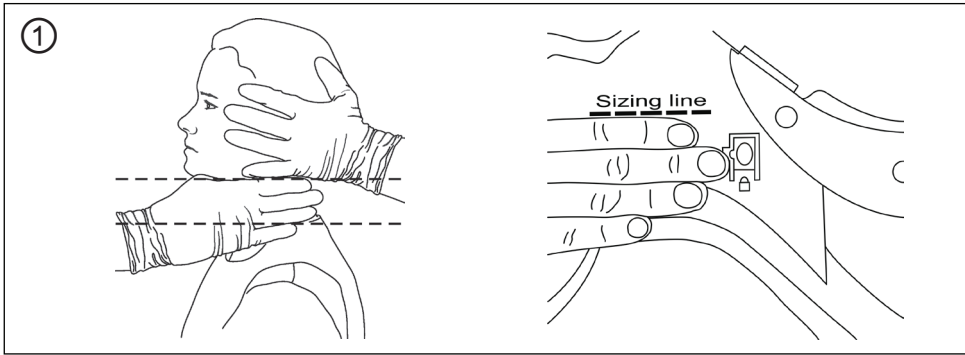
Ambu[®] **Redi-ACE Adult**

Ambu[®] **Redi-ACE Mini**



Ambu A/S
Baltorpbakken 13
DK-2750 Ballerup
Denmark
T +45 72 25 20 00
F +45 72 25 20 50
www.ambu.com

492-4800-40 - V01 - 03/2011 - Printed in China



Sizes	
1	Infant
2	Paediatric
3	Neckless
4	Short
5	Regular
6	Tall

Corporate Head Office

& Manufacturer:

Ambu A/S
 Baltorpbakken 13
 DK-2750 Ballerup
 Denmark
 Tel.: +45 7225 2000
 Fax: +45 7225 2050
 www.ambu.com

USA

Ambu Inc.
 6740 Baymeadow Drive
 Glen Burnie, MD 21060
 Tel.: +1 410 768 6464
 +1 800 262 8462
 Fax: +1 410 760 4907
 www.ambuusa.com

France

Ambu S.A.R.L
 Airspace — 6, Rue Gagarine
 F-33185 Le Haillan
 Tel.: +33 5 57 92 31 50
 Fax: +33 5 57 92 31 59
 www.ambu.fr

Germany

Ambu GmbH
 In der Hub 5
 D-61231 Bad Nauheim
 Tel.: +49 6032 92500
 Fax: +49 800 ambude
 www.ambu.de

UK

Ambu Ltd.
 8 Burrell Road
 St. Ives
 Cambridgeshire PE27 3LE
 Tel.: +44 (0) 1480 498 403
 Fax: +44 (0) 1480 498 405
 www.ambu.co.uk

Italy

Ambu S.R.L
 Via Paracelso, 18
 Centro Direzionale Colleoni
 20041 Agrate Brianza - Milano
 Italia
 Tel.: +39 039 657811
 Fax: +39 039 6898177
 www.ambu.it

Spain

Firma Ambu S.L.
 Alcalá, 261-265, Edf. 2-3º dcha.
 ES-28027 Madrid
 Tel: +34 91 411 68 30
 Fax: +34 91 564 50 82
 www.ambu.es

Netherlands

Ambu B.V.
 Edisonstraat 16j
 2809 PB Gouda
 Tel.: +31 0182 573293
 Fax: +31 0182 531364
 www.ambu.nl

Content	Page
English	8
Česky	10
Deutsch	12
Ελληνικά	14
Español	16
Suomi	18
Français	20
Magyar	22
Italiano	24
Nederlands	26
Norsk	28
Polski	30
Svenska	32
Türkçe	34



Warnings

The Ambu Redi-ACE collar is intended for application by licensed health care practitioners as directed by a physician or other medical authority. Permanent injury may result from use other than as directed by a physician or other medical authority.

An extrication collar is only part of total patient immobilization.

It is important that practitioners are trained and practiced in the use and application of the device and that all instructions are read and understood prior to application of the collar.

All directions are to be considered as guidelines and not an attempt to define medical practice. Use the device only after review and approval from the supervising medical authority.

The collar is intended for Single Patient use only due to the risk of cross contamination. It should be discarded after use in accordance to local regulations.

Check the device before use.

Patient to be monitored while device is in use.

1. Intended use

The Ambu® Redi-ACE collar is a one-piece rigid cervical spine immobilization device designed to assist the rescuer with the maintenance of neutral alignment, prevention of lateral (side-to-side) sway and anterior-posterior (forward and backward) flexion and extension of the cervical spine during transport and routine patient care or movement.

2. Specifications

Storage Temperature: -30°C ~ +70°C

Operational Temperature: -10°C ~ +40°C

3. Parts/Materials

Main panel: Polypropylene
Sliding panel: Polypropylene
Buttons: Polyamide

Velcro: Polyamide
Foam: IXPE

4. Sizing and Application

4.1 Sizing (1) (2)

- Measure the distance between an imaginary plane drawn horizontally and immediately below the patient's chin and second horizontal plane drawn immediately on top of the patient's shoulder.
- Compare this distance with the distance from the collar sizing line to the lower aspect of the plastic collar body (not the foam).
- Adjust the collar to the appropriate size.
- Simply pull the collar apart until the distance between the sizing line and the plastic collar body equals your finger measurement.
- Engage the safety locks by pushing DOWN the locking buttons.
- If the Ambu Redi-ACE needs to be resized, disengage the safety locks by lifting the locking buttons.
- The Ambu Redi-ACE may now be adjusted to the appropriate size.
- Now engage the safety locks by pushing DOWN the locking buttons.

4.2 Application (3)

- Proper application of any extrication collar requires two individuals. The first rescuer should maintain stabilization and neutral alignment of the head and neck.
- The second rescuer should slide the front of the collar along the patient's chest and position the chin piece. The collar body should rest on the top of the patient's shoulder and against the sternum without gaps. The patient's chin must rest securely in the chin piece in neutral alignment position.
- While holding the front of the collar in place, wrap the back of the collar around the back of the patient's head and neck and secure to the front of the collar with the Velcro® tab.
- Adjust the Velcro tab as necessary by holding the front cutout of the collar and tightening the Velcro tab.

4.3 Supine Application (4)

If the patient is supine, slide the back portion of the collar directly behind the patient's neck.

The collar may be applied from either side. Once the back portion of the collar is evenly positioned behind the head, the front portion of the collar can be positioned under the chin. While maintaining the proper positioning of the collar with one hand, attach the Velcro with the other hand. Ensure that the loop Velcro tab is firmly attached and parallel to the fixed hook Velcro tab on the front of the collar.



Warnings

Maintain neutral head and neck alignment during the entire procedure. Once the collar is properly applied and the patient is immobilized, the head should not be released. Further immobilize the head and neck with head blocks or a head immobilizer and secure the patient to the backboard with appropriate retention straps.



Avertissements

Le collier cervical Ambu Redi-ACE est prévu pour une utilisation par du personnel de santé diplômé selon les directives d'un médecin ou d'une autre autorité médicale. Une lésion permanente peut survenir en cas d'usage différent de celui dicté par un médecin ou une autre autorité médicale.

Un collier cervical n'est qu'un élément dans l'immobilisation complète du patient.

Il est important que les utilisateurs soient formés et entraînés à l'utilisation et à la mise en place du dispositif et que toutes les instructions soient lues et comprises avant toute pose du collier.

Toutes les indications doivent être considérées comme des directives et non comme une tentative de définir la pratique médicale. Utiliser ce dispositif uniquement après examen et approbation par l'autorité médicale chargée du contrôle.

Le collier est conçu pour être à usage unique étant donné le risque de contamination croisée. Il doit être détruit après utilisation conformément aux réglementations locales.

Vérifier le dispositif avant utilisation.

Surveiller le patient tant que le dispositif est utilisé.

1. Usage prévu

Le collier cervical Ambu® Redi-ACE est un dispositif monobloc rigide destiné à l'immobilisation de la colonne cervicale. Il est conçu pour aider le sauveteur à maintenir un alignement neutre, à éviter les mouvements latéraux, les flexions antéro-postérieures ainsi que les extensions de la colonne cervicale pendant le transport, le transfert et les soins du patient.

2. Caractéristiques techniques

Température de stockage : -30 °C ~ +70 °C

Température d'utilisation : -10 °C ~ +40 °C

3. Pièces/matériaux

Coque principale : polypropylène
Coque coulissante : polypropylène
Boutons : polyamide

Velcro : polyamide
Mousse : IXPE

4. Détermination de la taille et mise en place

4.1 Détermination de la taille (1) (2)

- Mesurer la distance entre une ligne horizontale imaginaire passant juste sous le menton patient et une seconde ligne horizontale imaginaire passant juste au-dessus de l'épaule du patient.
- Comparer cette distance à la distance entre la ligne de définition de la taille du collier et la partie inférieure de la base en plastique du collier (pas la mousse).
- Régler le collier à la taille appropriée.
- Étirer simplement le collier jusqu'à ce que la distance entre la ligne de définition de la taille et la base en plastique du collier corresponde à la mesure effectuée avec vos doigts.
- Refermer les clips de sécurité en APPUYANT sur les boutons de verrouillage.
- Si la taille du collier Ambu Redi-ACE doit être réajustée, défaire les clips de sécurité en tirant les boutons de verrouillage vers le haut.
- Le collier Ambu Redi-ACE peut maintenant être adapté à la taille voulue.
- Ensuite refermer les clips de sécurité en APPUYANT sur les boutons de verrouillage.

4.2 Mise en place (3)

- La mise en place correcte d'un collier cervical exige l'intervention de deux personnes. Le premier sauveteur doit veiller à la stabilisation et l'alignement neutre de la tête et du cou.
- Le deuxième sauveteur doit faire glisser la partie antérieure du collier le long du thorax du patient et positionner la mentonnière. La base du collier doit reposer sur le haut des épaules et contre le sternum du patient sans laisser d'interstices. Le menton du patient doit s'appuyer correctement sur la mentonnière dans une position d'alignement neutre.
- Tout en tenant la partie antérieure du collier en place, passer la partie postérieure du collier derrière la tête et la nuque du patient et la fixer à l'avant du collier avec la bande Velcro®.
- Ajuster la bande Velcro si nécessaire en maintenant la partie antérieure du collier et en serrant la bande Velcro.

4.3 Mise en place sur un patient couché sur le dos (4)

Si le patient est couché sur le dos, faire glisser la partie postérieure du collier directement sous la nuque du patient.

Le collier peut être mis en place que l'on soit à droite ou à gauche du patient. Une fois que la partie postérieure du collier est correctement positionnée sous la tête, la partie antérieure du collier peut être placée sous le menton. Tout en maintenant le positionnement correct du collier d'une main, attacher la bande Velcro de l'autre main. S'assurer que la bande Velcro côté boucle est attachée fermement et parallèlement à la bande Velcro côté crochet située sur l'avant du collier.



Avertissements

Maintenir un alignement neutre de la tête et du cou pendant toute la procédure. Une fois le collier correctement mis en place et le patient immobilisé, la tête ne doit pas être relâchée. Immobiliser davantage la tête et le cou à l'aide de coussins de tête ou d'un immobilisateur de tête et placer le patient de manière sûre sur une planche dorsale avec des sangles de maintien appropriées.



Waarschuwingen

De Ambu Redi-ACE-kraag moet worden aangebracht door gediplomeerd medisch personeel op aanwijzing van een arts of andere medisch deskundige. Ander gebruik dan op aanwijzing van een arts of andere medisch deskundige kan tot permanent letsel leiden.

Een reddingskraag vormt slechts een onderdeel van de totale immobilisatie van de patiënt.

Het is belangrijk dat zorgverleners zijn opgeleid in en hebben geoefend met het gebruik en de toepassing van het hulpmiddel en dat alle instructies worden gelezen en begrepen voordat de kraag wordt aangebracht.

Alle aanwijzingen moeten worden opgevat als richtlijnen en niet als poging tot definiëren van de medische praktijk. Gebruik het hulpmiddel alleen na evaluatie door en goedkeuring van de toezienend medisch deskundige.

Wegens het risico op kruisbesmetting is de kraag uitsluitend bedoeld voor gebruik bij één patiënt. De kraag moet na gebruik overeenkomstig de plaatselijke voorschriften worden weggegooid.

Controleer het hulpmiddel vóór gebruik.

De patiënt moet tijdens het gebruik worden bewaakt.

1. Beoogd gebruik

De Ambu® Redi-ACE-kraag is een uit één stuk bestaand stijf immobilisatiehulpmiddel voor de cervicale wervelkolom. Het is bedoeld om de hulpverlener te helpen de patiënt neutraal uitgelijnd te houden, laterale (zijwaartse) beweging te voorkomen en anterieure-posterieure (voor- en achterwaartse) flexie en extensie van de cervicale wervelkolom te voorkomen tijdens het transport en de routinematige verzorging of verplaatsing van de patiënt.

2. Specificaties

Opslagtemperatuur: -30 °C ~ +70 °C

Bedrijfstemperatuur: -10 °C ~ +40 °C

3. Onderdelen/materialen

Hoofdpaneel: polypropyleen

Velcro: polyamide

Schuifpaneel: polypropyleen

Foam: IXPE

Knoppen: polyamide

4. Maat en toepassing

4.1 Maat (1) (2)

- Meet de afstand tussen een denkbeeldig horizontaal vlak recht onder de kin van de patiënt en een tweede horizontaal vlak recht boven de schouder van de patiënt.
- Vergelijk deze afstand met de afstand van de maatlijn op de kraag tot het onderste aspect van het hoofddeel van de kunststof kraag (niet de foam).
- Stel de kraag op de juiste maat in.
- Trek de kraag uit elkaar tot de afstand tussen de maatlijn en het hoofddeel van de kunststof kraag gelijk is aan uw vingermeting.
- Activeer de veiligheidsvergrendeling door de vergrendelingsknoppen naar BENEDEN te duwen.
- Als de maat van de Ambu Redi-ACE niet juist is, ontkoppelt u de veiligheidsvergrendeling door de vergrendelingsknoppen op te tillen.
- De Ambu Redi-ACE kan nu op de juiste maat worden afgesteld.
- Schakel de veiligheidsvergrendeling vervolgens in door de vergrendelingsknoppen naar BENEDEN te duwen.

4.2 Toepassing (3)

- Er zijn twee personen nodig om een reddingskraag goed aan te brengen. De eerste hulpverlener dient de patiënt te stabiliseren en het hoofd en de nek neutraal uitgelijnd te houden.
- De tweede hulpverlener dient de voorkant van de kraag langs de borst te schuiven en het kinstuk te positioneren. Het hoofddeel van de kraag moet op de schouders van de patiënt en zonder tussenruimte tegen het sternum rusten. De kin van de patiënt moet goed in het kinstuk rusten en neutraal zijn uitgelijnd.
- Houd de voorkant van de kraag op zijn plaats en wikkel de achterkant van de kraag om het achterhoofd en de nek van de patiënt. Zet hem aan de voorkant van de kraag met de Velcro®-sluiting vast.
- U kunt de Velcro-sluiting zo nodig aanpassen door de kraag bij de uitsnijding vast te houden en de Velcro-sluiting aan te trekken.

4.3 In rugligging aanbrengen (4)

Als de patiënt op zijn of haar rug ligt, schuift u het achterste deel van de kraag recht achter de nek van de patiënt.

De kraag kan zowel van links als van rechts worden aangebracht. Als het achterste deel van de kraag glad achter het hoofd is geplaatst, kan het voorste deel onder de kin worden aangebracht. Houd de kraag met de ene hand in de juiste positie en sluit de Velcro met de andere hand. Zorg dat de Velcro-strip met lusjes goed is bevestigd en parallel is aan de vaste Velcro-strip met haakjes aan de voorkant van de kraag.



Waarschuwingen

Houd het hoofd en de nek tijdens de gehele procedure neutraal uitgelijnd. Als de kraag goed is aangebracht en de patiënt is geïmmobiliseerd, mag het hoofd niet worden losgelaten. Immobiliseer het hoofd en de nek verder met hoofdblokken of een hoofdimmobilisator en bind de patiënt goed met riemen aan de wervelplank vast.